

Poland-Warsaw: Supporting and auxiliary transport services; travel agencies services

OJ S 204/2013 19/10/2013

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Fundacja WWF Polska

Postal address: ul. Wiśniowa 38

Town: Warszawa

Postal code: 02-520

Country: Poland

For the attention of: Monika Łaskawska-Wolszczak

E-mail: mlaskawska@wwf.pl

Telephone: +48 795536009

Fax: +48 226463672

Internet address(es):

General address of the contracting authority: www.wwf.pl

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Other: Fundacja

I.3. Main activity

Environment

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Przetarg na obsługę i organizację wyjazdów studyjnych.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Projekt ma na celu ochronę ssaków bałtyckich oraz nadmorskich lęgów ptaków przed czynnikami antropogenicznymi, zalecenie odpowiednich środków zarządzania w rejonie Ujścia Wisły i Mierzei Wiślanej oraz wzmocnienie populacji fok osobnikami urodzonymi i rehabilitowanymi przez Stację Morską IO UG w Helu. Przeprowadzone zostaną także badania behawioru tych fok wobec dzikich. Zastosowanie nadajników satelitarnych pozwoli na analizę wędrówek wprowadzanych osobników i ustalenia miejsc ich najczęstszego bytowania.

Kontynuowane będzie prowadzenie bazy danych nt. ssaków i ptaków oraz ich siedlisk w oparciu o wyniki obserwacji polskiego wybrzeża. W ramach projektu zostaną opracowane i rozpowszechnione instrukcje dla społeczności w postaci tablic informacyjnych i poradnika nt. ssaków, ptaków i siedlisk morskich. Kontynuowana będzie działalność patrolu terenowego obejmującego całe polskie wybrzeże Bałtyku. Stworzona zostanie siatka 200 wolontariuszy działających na rzecz ochrony siedlisk morskich. Zaplanowano szerokie rozpowszechnianie informacji o projekcie, zarówno wśród społeczeństwa (m.in. poprzez stronę internetową projektu) jak i środowisk fachowych.

Przedmiotem niniejszego zamówienia jest organizacja i obsługa wyjazdu studyjnego do Niemiec i wyjazdu studyjnego do Finlandii.

Poniżej szczegółowy zakres zadań Wykonawcy:

1) Wyjazd studyjny do Niemiec.

W ramach tego wyjazdu 20 uczestników wskazanych przez WWF Polska, przez 7 dni (z czasem przeznaczonym na podróż włącznie), będzie odbywać zajęcia w ośrodku rehabilitacji fok Seehundstation w Friedrichskoog.

Termin: 8–14.12.2013 r., według następującego ramowego harmonogramu wyjazdu:

Dzień 1. (8.12.2013 r., niedziela)

Podróż z Polski (Warszawa) do Niemiec (Friedrichskoog). Zakwaterowanie.

Dzień 2–6. (9–13.12.2013 r., poniedziałek–piątek)

Zajęcia teoretyczne i praktyczne w ośrodku Seehundstation w Friedrichskoog.

Dzień 7. (14.12.2013 r., sobota)

Podróż powrotna do Polski (Warszawa).

Zamawiający dopuszcza po uprzedniej swojej akceptacji zmianę terminu wyjazdu i powrotu.

Obowiązki Wykonawcy:

1. Zapewnienie podróży 20 uczestników z Polski (Warszawa) do Niemiec (Friedrichskoog) i z powrotem. Podróż autokarem lub samolotem (Wykonawca pokrywa koszty wszelkich należnych podatków, opłat i obciążeń publiczno-prawnych związanych z transportem). W przypadku podróży samolotem transfer z lotniska do miejsca noclegu dnia 1. i z powrotem dnia 7. W przypadku podróży samolotem lot ma być bez przesiadek i wylot jest z Warszawy, a przylot do Warszawy.

2. Zapewnienie zakwaterowania w pobliżu ośrodka Seehundstation w Friedrichskoog w hotelu/ hostelu o standardzie min. turystycznym lub obiekcie równoważnym. Preferowane pokoje 2, 3 i 4-osobowe. Hotel/hostel powinien być usytuowany od ośrodka nie dalej niż 15-20 km. Preferowane umiejscowienie hotelu/ hostelu w odległości do 2 km od ośrodka Seehundstation, tj w zasięgu 15-20 minutowego spaceru.

3. Zapewnienie całodziennego wyżywienia uczestników (śniadanie, lunch, kolacja) od śniadania lub lunchu dnia 1. (w zależności od godziny wyjazdu z Warszawy) do lunchu lub kolacji dnia 7. (w zależności od godziny przyjazdu do Warszawy). W dniach 2-6 lunch (z kawą i herbatą) może być organizowany w ośrodku Seehundstation (po uzyskaniu stosownej zgody kierownictwa ośrodka) lub w odległości od ośrodka pozwalającej na dotarcie pieszo lub zapewnionym przez Wykonawcę transportem w ciągu maksymalnie 10 minut.

4. Zapewnienie codziennego dojazdu z miejsca noclegu do miejsca prowadzenia zajęć i z powrotem, o ile nocleg nie jest w zasięgu 15-20 minutowego spaceru od centrum rehabilitacji

fok (maks. do 2 km).

5. Pokrycie kosztów osobowych pracowników ośrodka Seehundstation: ok. 150 euro/ dzień. Dokładne koszty osobowe do ustalenia przez Wykonawcę z ośrodkiem Seehundstation (Seehundstation ma możliwość wystawienia faktury).

6. Ubezpieczenie KL i NNW uczestników wyjazdu.

7. Zapewnienie tłumacza ustnego angielsko-polskiego i polsko-angielskiego znającego słownictwo przyrodnicze i weterynaryjne na czas zajęć w ośrodku (dni 2-6).

2) Wyjazd studyjny do Finlandii.

W ramach tego wyjazdu 20 uczestników wskazanych przez WWF Polska, przez 5 dni (z czasem przeznaczonym na podróż włącznie), będzie odbywać w trzech miejscowościach w Finlandii (tj. w Helsinkach, Porvoo i Heinola) zajęcia w zakresie pomocy zaolejonym zwierzętom oraz zwalczania zanieczyszczeń substancjami niebezpiecznymi;

Termin: 22–26.4.2014 r., według następującego ramowego harmonogramu wyjazdu:

Dzień 1. (22.4.2014 r., wtorek)

Podróż z Polski (Warszawa) do Finlandii (Helsinki).

Dzień 2. (23.4.2014 r., środa)

Trening teoretyczny w Helsinkach.

Dzień 3. (24.4.2014 r., czwartek)

Wyjazd do Fińskiej Jednostki Czyszczenia Ptaków (Finnish Bird Cleaning Unit) w Porvoo. Po zajęciach powrót do Helsinek.

Wieczorem kolacja uczestników z zaproszonymi gośćmi z Finlandii (przedstawicielami władz, współorganizatorami wyjazdu etc.).

Dzień 4. (25.4.2014 r., piątek)

Wizyta w Heinola Bird Sanctuary. Po zajęciach powrót do Helsinek.

Dzień 5. (26.4.2014 r., sobota)

Powrót z Finlandii (Helsinki) do Polski (Warszawa).

Zamawiający dopuszcza po uprzedniej swojej akceptacji zmianę terminu wyjazdu i powrotu.

Obowiązki Wykonawcy:

1. Zapewnienie podróży 20 uczestników z Polski (Warszawa) do Finlandii (Helsinki) i z powrotem. Preferowana podróż samolotem. W przypadku podróży samolotem lub promem transfer z lotniska/ portu do miejsca noclegu dnia 1. i z powrotem dnia 5. Wykonawca pokrywa koszty wszelkich należnych podatków, opłat i obciążeń publiczno-prawnych związanych z transportem. W przypadku podróży samolotem lot ma być bez przesiadek i wylot jest z Warszawy, a przylot do Warszawy.

2. Zapewnienie zakwaterowania w Helsinkach w hotelu/ hostelu o standardzie min. turystycznym lub obiekcie równoważnym. Zakwaterowanie w pokojach 2, 3 i 4-osobowych (konieczność zagwarantowania min. trzech pokoi 2-osobowych z łazienką).

3. Zapewnienie całodziennego wyżywienia uczestników (śniadanie, lunch, kolacja) od śniadania lub lunchu dnia 1. (w zależności od godziny wyjazdu z Warszawy) do lunchu lub kolacji dnia 5. (w zależności od godziny przyjazdu do Warszawy);

Szacunkowe koszty lunchu podczas wyjazdów do Porvoo i Heinola: 20-25 EUR/ os./ dziennie.

4. Zapewnienie kolacji uczestników z zaproszonymi gośćmi z Finlandii (przedstawicielami władz, współorganizatorami wyjazdu etc.) dnia 3. lub innego według ustaleń z Zamawiającym. Zaproszonych gości będzie nie więcej niż 10 osób (nie licząc uczestników wyjazdu studyjnego).

5. Zapewnienie codziennego dojazdu z miejsca noclegu do miejsca prowadzenia zajęć i z powrotem.

a) W przypadku zajęć w Helsinkach dotyczy, jeśli nocleg nie leży w zasięgu 15-20 minutowego spaceru od miejsca prowadzenia zajęć (maks. do 2 km).

b) Autobus z Helsinek do Porvoo i z powrotem: szacunkowy koszt ok. 400 EUR.

- c) Autobus z Helsinek do Heinola i z powrotem: szacunkowy koszt ok. 750 EUR (duży autobus, możliwość wynajęcia mniejszego autobusu w niższej cenie).
6. Pokrycie kosztów przejazdu weterynarza na zajęcia w Porvoo, szacunkowy koszt ok. 50-100 EUR.
7. Ubezpieczenie KL i NNW uczestników wyjazdu.
8. Zapewnienie tłumacza ustnego angielsko-polskiego i polsko-angielskiego znającego słownictwo przyrodnicze i weterynaryjne na czas zajęć (dni 2-4).
- Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w Regulaminie przetargu dostępnym na stronie internetowej Zamawiającego - www.wwf.pl

II.1.6. CPV code(s)

63000000 Supporting and auxiliary transport services; travel agencies services, 63516000 Travel management services, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 55120000 Hotel meeting and conference services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

II.2.3. Information about renewals

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 7.11.2013. Completion 26.4.2014

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

nie dotyczy.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Zamawiający przewiduje udzielenie zaliczki.

Zamawiający przewiduje etapowe rozliczanie wynagrodzenia.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

1. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia powinni łącznie spełniać warunki udziału w postępowaniu, a dokumenty potwierdzające spełnianie tych warunków mogą dotyczyć tego z Wykonawców lub tych z Wykonawców, którzy w imieniu wszystkich wykazywać będą spełnianie tego warunku.

2. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia powinni

ustanowić Pełnomocnika do reprezentowania ich w niniejszym postępowaniu albo reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia. Zaleca się aby Pełnomocnikiem był jeden z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

3. Wszelka korespondencja prowadzona będzie wyłącznie z Pełnomocnikiem.

4. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o niniejsze zamówienie, których oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, przed podpisaniem umowy są zobowiązani przedstawić umowę regulującą współpracę tych Wykonawców, zawierającą w swojej treści co najmniej następujące postanowienia:

- 1) zapis o wspólnej i solidarnej odpowiedzialności w zakresie realizowanego zamówienia;
- 2) informację, że współpraca zawiązana zostaje na czas nie krótszy niż czas trwania umowy;
- 3) wskazanie Pełnomocnika i jego umocowanie dotyczące zaciągania zobowiązań, przyjmowania płatności od Zamawiającego i przyjmowania instrukcji na rzecz i w imieniu wszystkich Wykonawców razem i każdego z osobna;
- 4) role i zadania każdego z Wykonawców w wykonywaniu umowy;
- 5) w trakcie realizacji umowy skład i zasady organizacyjne nie mogą być zmienione bez uprzedniej zgody Zamawiającego.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: O niniejsze zamówienie nie mogą się ubiegać Wykonawcy, w stosunku do których zachodzą następujące przesłanki:

- 1) wyrządzili szkodę, nie wykonując zamówienia lub wykonując je nienależycie, lub zostali zobowiązani do zapłaty kary umownej, jeżeli szkoda ta lub obowiązek zapłaty kary umownej wynosiły nie mniej niż 5% wartości realizowanego zamówienia i zostały stwierdzone orzeczeniem sądu, które uprawomocniło się w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania;
- 2) otwarto ich likwidację lub ogłoszono ich upadłość, z wyjątkiem Wykonawców, którzy po ogłoszeniu upadłości zawarli układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego;
- 3) Zamawiający w stosunku do tych Wykonawców rozwiązał albo wypowiedział umowę albo odstąpił od umowy, z powodu okoliczności, za które wykonawca ponosi odpowiedzialność, jeżeli rozwiązanie albo wypowiedzenie umowy albo odstąpienie od niej nastąpiło w okresie 3 lat przed wszczęciem niniejszego postępowania, a wartość niezrealizowanego zamówienia wyniosła co najmniej 5 % wartości umowy;
- 4) zalegają z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, z wyjątkiem przypadków gdy uzyskali oni przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie, rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
- 5) są osobami fizycznymi, które prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 6) są spółkami jawnymi, których wspólnika prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób

wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;

7) spółki partnerskie, których partnera lub członka zarządu prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;

8) spółki komandytowe oraz spółki komandytowo-akcyjne, których komplementariusza prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;

9) osoby prawne, których urzędującego członka organu zarządzającego prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego.

10) są osobami fizycznymi, które prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769) – przez okres 1 roku od dnia uprawomocnienia się wyroku;

11) są spółką jawną, spółką partnerską, spółką komandytową, spółką komandytowo-akcyjną lub osobą prawną, których odpowiednio wspólnika, partnera, członka zarządu, komplementariusza lub urzędującego członka organu zarządzającego prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej – przez okres 1 roku od dnia uprawomocnienia się wyroku.

W celu potwierdzenia spełniania warunków Wykonawca składa oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania z powodu zachodzenia przesłanek wskazanych powyżej.

Oświadczenie zawarte jest w formularzu oferty.

III.2.2. Economic and financial ability

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Wykonawcy ubiegający się o niniejsze zamówienie muszą posiadać następujące doświadczenie:

W okresie ostatnich 3 lat przed wszczęciem niniejszego przetargu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, to w tym okresie, wykonali minimum 3 usługi w zakresie organizacji

zagranicznych wyjazdów turystycznych lub szkoleniowych dla minimum 10 osób każdy i wartości minimum 30.000 PLN każdy.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Ocena spełniania wskazanego warunku będzie dokonana na podstawie złożonego przez Wykonawcę oświadczenia zawartego w formularzu ofertowym. Wykonawcy zobowiązani są wskazać w formularzu oferty posiadane doświadczenie (zgodnie z postawionymi powyżej warunkami). Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

391/SM/02/13

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 31.10.2013 - 12:00

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

31.10.2013 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Polish.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in days: 60 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 31.10.2013 - 12:15

Place:

Warszawa.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: Zamówienie współfinansowane przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko, Projekt „Ochrona siedlisk ssaków i ptaków morskich” zarejestrowany w Krajowym Systemie Informatycznym pod numerem POIS.05.01.00-00-391/12, w ramach działania 5.1 Priorytetu V POIiŚ. Zamówienie dofinansowane ze środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

VI.3. Additional information

Publikacja niniejszego ogłoszenia jest nie obowiązkowa - nie mają zastosowania przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie przetargu na podstawie przepisów Kodeksu cywilnego. Szczegółowe informacje zawarte są w Regulaminie przetargu zamieszczonym na stronie internetowej Zamawiającego (www.wwf.pl). W związku z tym, iż wzór ogłoszenia w Dz.Urz.U.E. nie jest przystosowany do przetargów z k.c. w przypadku jakichkolwiek wątpliwości decyduje treść Regulaminu.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5.

Date of dispatch of this notice

17.10.2013